



Dormend'un giorno (transposed)

Superius

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

① 2 3

Dor - men - do un gior - no a Ba - ia a l'om -
bra A - mo - re Do - ve il mur - mur de fon - ti più
gli piac - que, Cor - ser le nin - fa a ven - di -
car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco - sen sot -
to l'ac - que. Ch'il cre - de - reb -
be, den - tro a quel li - quo - re Su - bi - ta -
men - te et - ter - no fo - co nac - que, fo - co
nac - que, On - de a quei ba - gni, On -

68 *de a quei ba-gni sem-pre il cal-do du-ra, sem-pre il cal-do du-*

77 *ra, Che la fiam-ma d'a-mor ac-qua non*

87 *cu - - - - ra, Che la fiam-ma d'a -*

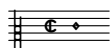
95 *mor ac-qua non cu - - - - - ra.*

Translation:

Dormendo un giorno a Baia a l'ombra
 Amore
 Dove il murmur de fonti più gli pi-
 acque,
 Corser le ninfa a vendicar lardore
 E la face gli ascosen sotto lacque.
 Chil crederebbe, dentro a quel liquore
 Subitamente eterno foco nacque,
 Onde a quei bagni, sempre il caldo
 dura,
 Che la fiamma damor acqua non cura.

While sleeping one day at Baine¹ in
 the shade lay Love
 Where the murmuring of the springs
 pleased him more,
 The Nymphs ran to avenge his ardour
 And hid his lamp beneath the water,
 So that he would believe that within
 that liquid
 Suddenly an eternal fire was born;
 Whence at those baths always the heat
 lasts
 Because the flame of love heeds not
 water.

¹A hot springs resort, popular in Roman times.



Dormend'un giorno (transposed)

Tenor

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

1 ② 3



Dor - men - do un gior - no a Ba - ia a l'om - bra A -



mo - re Do - ve il mur - mur de fon - ti più - gli piac -



- que, Cor - ser le nin - fa a ven - di - car l'ar - do -



- - re E la fa - ce gli a - sco - sen sot - to



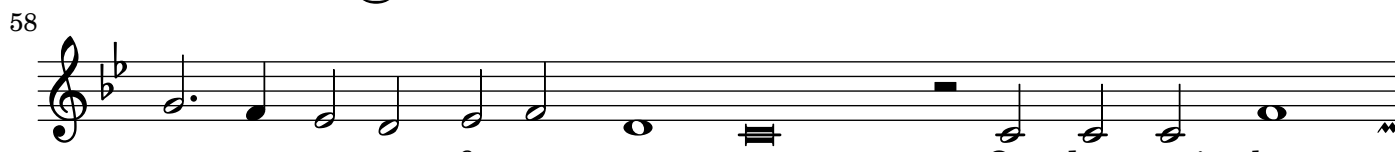
l'ac - - - que. Ch'il cre - de - reb - be,



Ch'il cre - de - reb - be, den - tro a quel li - quo - re Su - bi - ta -



men - te et - ter - no fo - co nac - que, Su - bi - ta -



men - te et - ter - no fo - co nac - que, - On - de a quei ba -

67

gni, sem - pre il cal-do du - ra, sem - pre il cal-do du -

77

- - - ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac -

86

qua non cu - - - ra, Che la fiam - ma

94

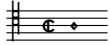
d'a - mor ac - qua non cu - - - ra.

Translation:

Dormendo un giorno a Baia a l'ombra
 Amore
 Dove il murmur de fonti più gli pi-
 acque,
 Corser le ninfa a vendicar lardore
 E la face gli ascosen sotto lacque.
 Chil crederebbe, dentro a quel liquore
 Subitamente eterno foco nacque,
 Onde a quei bagni, sempre il caldo
 dura,
 Che la fiamma damor acqua non cura.

While sleeping one day at Baine² in
 the shade lay Love
 Where the murmuring of the springs
 pleased him more,
 The Nymphs ran to avenge his ardour
 And hid his lamp beneath the water,
 So that he would believe that within
 that liquid
 Suddenly an eternal fire was born;
 Whence at those baths always the heat
 lasts
 Because the flame of love heeds not
 water.

²A hot springs resort, popular in Roman times.



Dormend'un giorno (transposed)

Bassus

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

1 2 ③

Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a
6 l'om-bra A - mo - re Do-ve il mur-mur de fon - ti più
14 gli piac - que, Cor - ser le nin-fa ven-di -
22 car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco -
30 - sen sot - to l'ac - que. Ch'il cre-de - reb -
39 be, Ch'il cre-de - reb - be, den - tro a quel li - quo -
48 - re Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co
57 nac - que, fo - co nac - que, On - de a quei

67

 ba - gni sem - pre il cal-do du - ra, sem - pre il cal-do du -

77

 - - - - ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac -

86

 qua non cu - ra, Che la fiam - ma

94

 d'a - mor ac - qua non cu - ra.

Translation:

Dormendo un giorno a Baia a l'ombra
 Amore
 Dove il murmur de fonti più gli pi-
 acque,
 Corser le ninfa a vendicar lardore
 E la face gli ascosen sotto lacque.
 Chil crederebbe, dentro a quel liquore
 Subitamente eterno foco nacque,
 Onde a quei bagni, sempre il caldo
 dura,
 Che la fiamma damor acqua non cura.

While sleeping one day at Baine³ in
 the shade lay Love
 Where the murmuring of the springs
 pleased him more,
 The Nymphs ran to avenge his ardour
 And hid his lamp beneath the water,
 So that he would believe that within
 that liquid
 Suddenly an eternal fire was born;
 Whence at those baths always the heat
 lasts
 Because the flame of love heeds not
 water.

³A hot springs resort, popular in Roman times.

Dormend'un giorno (transposed)

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

Superius
Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om-bra A - mo - re

Tenor
Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om - bra A - mo - re Do -

Bassus
Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om-bra A - mo - re Do -

9
Do - ve il mur-mur de fon-ti più gli piac - que, Cor -
ve il mur-mur de fon - ti più gli piac - que, Cor - ser le
ve il mur-mur de fon - ti più gli piac - que, Cor - ser le

20
ser le nin-fa a ven - di - car l'ar - do - re E la fa - ce gli a -
nin-fa a ven - di - car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco -
nin-fa a ven - di - car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco -

30
sco-sen sot - to l'ac - que. Ch'il cre-de -
sen sot - to l'ac - que. Ch'il cre-de - reb - be,
- sen sot - to l'ac - que. Ch'il cre-de - reb - be, Ch'il

41

reb - be, den - tro a quel li - quo - re Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac - que, fo - co nac - que, Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac - que, On - de a quei ba - gni, On - de a quei ba - gni sem - pre il cal - do du - ra, sem - pre il cal - do du - ra, Che la fiam - ma

52

Ch'il cre - de - reb - be, den - tro a quel li - quo - re Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac - que, fo - co nac - que, Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac - que, On - de a quei ba - gni, On - de a quei ba - gni sem - pre il cal - do du - ra, sem - pre il cal - do du - ra, Che la fiam - ma

62

ra, sem - pre il cal - do du - ra, Che la fiam - ma

73

ra, sem - pre il cal - do du - ra, Che la fiam - ma

84

d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra, Che la fiam -
 - d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra, Che la fiam -
 d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra, Che la fiam -

88

ma d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra.
 ma d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra.
 ma d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra.

93

ma d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra.
 ma d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra.
 ma d'a - mor ac - qua non cu - - - - - ra.